

Инструкция по эксплуатации Витрины буфетные холодильные



125507



125513



125523

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1. Безопасность	2
1.1 Меры предосторожности.....	2
1.2 Значение символики.....	4
1.3 Источники угроз	4
1.4 Использование по назначению.....	6
2. Общие сведения	7
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2 Защита авторских прав	7
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	7
3. Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1 Транспортная инспекция.....	8
3.2 Упаковка	8
3.3 Хранение	8
4. Технические данные	9
4.1 Описание частей прибора.....	9
4.2 Технические характеристики	10
5. Инсталляция и обслуживание	11
5.1 Инсталляция	11
5.2 Обслуживание.....	14
6. Очистка.....	15
7. Утилизация	16

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.

- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.
- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия или других легко воспламеняющихся материалов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- **Никогда** не следует оставлять прибор без присмотра во время его эксплуатации.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные телесные повреждения или смертельные исходы.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Источники угроз



ОПАСНО!

Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Не использовать прибор, если присоединительный провод или вилка повреждены, если прибор работает неправильно, поврежден или упал.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не переносить, не перемещать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических соединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.

- Никогда не погружать вилку в воду или другие жидкости.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда **не** обслуживать прибор влажными руками или устанавливать его на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ОПАСНО!

Опасность удушья!

- Сделать невозможным доступ для детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы.



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- В приборе не следует хранить горючих или взрывных предметов таких, как эфир, нефть или клей.
- Никогда не очищать прибор с применением легковоспламеняющихся жидкостей. Образующиеся пары могут стать причиной пожара или взрыва.
- Поблизости от этого или других приборов не складировать бензин или другие субстанции, которые могут стать причиной пожара. Пары могут создать угрозу возникновения пожара или взрыва.
- В приборе не хранить взрывные предметы такие, как банки с взрывчатыми рабочими веществами.
- Не допускать повреждения холодильного контура.

1.4 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Этот прибор был создан для профессионального использования и его может обслуживать только квалифицированный персонал в гастрономических заведениях.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Витрина буфетная холодильная предназначена только для **охлаждения блюд** в соответствующих габаритах GN.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб рекламировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

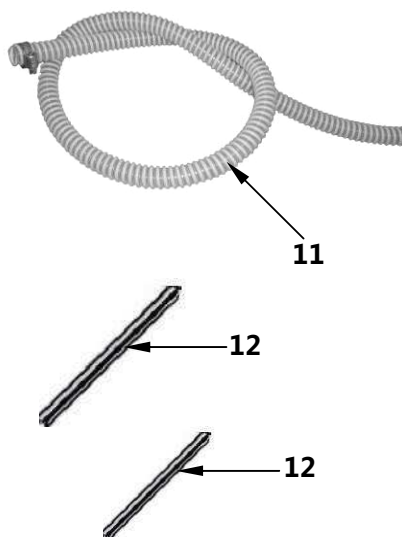
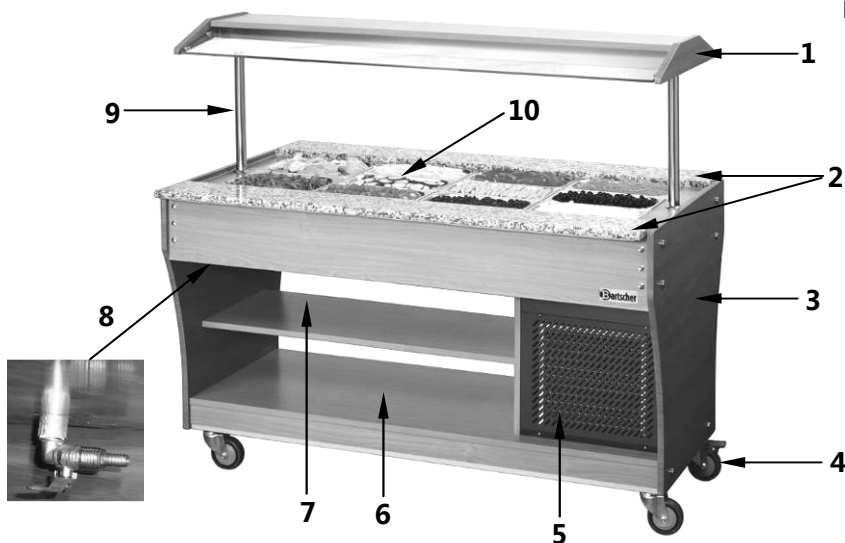
Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
 - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
 - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
 - предохранять от воздействия солнечных лучей;
 - избегать механических сотрясений;
 - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора

Рис. 1



- 1 Верхняя стеклянная панель с подсветкой
- 2 Рабочие плиты
- 3 Корпус
- 4 Вращающиеся ролики (4), 2 с возможностью фиксации
- 5 Вентиляционные отверстия
- 6 Нижняя полка для хранения предметов
- 7 Промежуточная полка
- 8 Сливной кран
- 9 Штанги для стеклянной панели
- 10 Ванна для gastronорм GN
- 11 Шланг для слива воды
- 12 Промежуточные перемишки для gastronорм GN

4.2 Технические характеристики

Название	Витрины буфетные холодильные		
Модель:	3 x 1/1 GN	4 x 1/1 GN	6 x 1/1 GN
	Глубина: 150 мм		
Артикул:	125507	125513	125523
Материал:	ванна для гастроемкостей GN: нержавеющая сталь; рабочая плита: гранит Rosa Porrino; боковые стенки и корпус: дерево, цвет лесной орех		
Хладагент/ количество:	R134a /230 г	R134a /155 г	R134a /215 г
Класс электр. защиты:	I		
Диапазон температуры:	2 °C – 10 °C		
Мощность присоединения:	0,236 кВт/ 230 В	0,507 кВт/ 230 В	0,507 кВт/ 230 В
Размеры (Ш x Г x В мм):	1200 x 880 x 1370	1490 x 880 x 1370	2150 x 880 x 1370
Промежуточные перемычки для гастроемкостей GN:	2 x длинная, 2 x короткая	3 x длинная, 2 x короткая	4 x длинная, 4 x короткая
Вес:	112 кг	152 кг	197 кг

Технические изменения возможны!

Направляющие для подносов (см. таблица ниже) не входят в объем поставки.

- ❖ Приборы подготовлены к двустороннему монтажу (спереди и сзади) соответствующей направляющей для подносов. Материал для крепления входит в объем поставки.

Материал: нержавеющая сталь, складные 	Витрина буфетная	Направляющая для подносов
	125507	125502 Ш 1180 x Г 310 мм
	125513	125503 Ш 1500 x Г 310 мм
	125523	125504 Ш 2100 x Г 310 мм

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Установка и техобслуживание прибора может выполняться исключительно квалифицированным персоналом!

- Перед началом эксплуатации следует распаковать прибор и полностью удалить упаковочный материал. Удалить защитную пленку с прибора.



ВНИМАНИЕ!

- **Никогда** не удалять с прибора номинальную табличку или предупреждающие символы.

Монтаж буфетной витрины



УКАЗАНИЕ!

Для монтажа буфетной витрины необходимо участие 2 человек!

- Установить на приборе верхнюю стеклянную панель со встроенной подсветкой (Рис. 2).

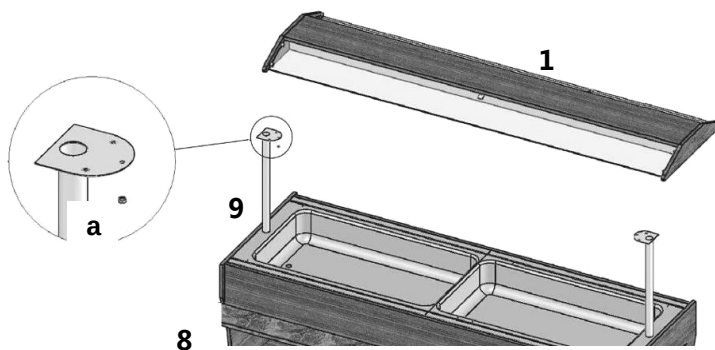


Рис. 2

- Вставить штанги (9) для крепления верхней стеклянной панели (1) в предусмотренные для этого отверстия в корпусе (8) прибора.
- Положить верхнюю стеклянную панель (1) на штангах (9) таким образом, чтобы предварительно установленные колышки вошли и зафиксировались в предусмотренных для этого отверстиях на поверхности состыковки штанг.
- Далее прикрепить верхнюю стеклянную панель к штангам (9) с помощью прилагаемых гаек (а), по 3 для каждой штанги.

- Обратить внимание на направляющую кабеля для подсветки верхней стеклянной панели (1).
- Соединить соединительный провод подсветки с предназначенным для этого разъемом.

Монтаж направляющей для подносов (Рис. 3)

- Для прикрепления держателей ③ направляющей для подносов следует использовать отверстия „А“ и „В“ (1-е и 2-е отверстие сверху при деревянной панели). Сначала следует удалить заглушки из этих отверстий.
- Установить держатель ③ при деревянной панели, вкручивая для этого винт „1“ в отверстие „А“ и винт „2“ в отверстие „В“.
- Направляющую для подносов ① следует установить на держателях и зафиксировать ее положение с помощью прилагаемых установочных винтов ②.

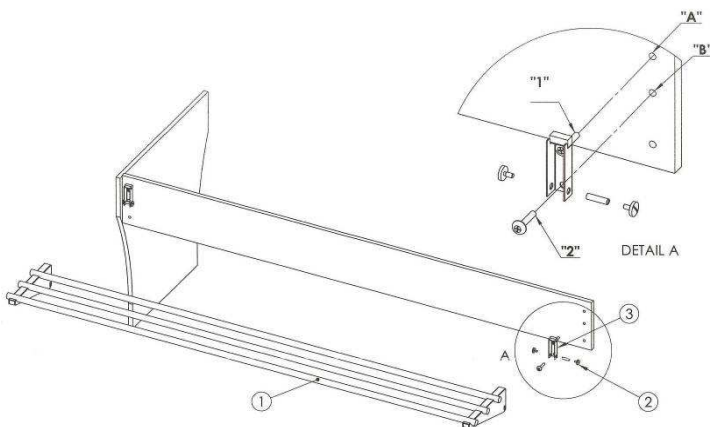


Рис. 3

- В случае необходимости направляющую для подносов можно сложить (Рис. 4).



Рис. 4

Установка

- Установить прибор на плоском, безопасном основании, которое выдержит вес прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Не** устанавливать прибор вблизи источников открытого пламени, электрических печей, угольных печей или других источников тепла таких, как прямые солнечные лучи. Высокая температура может стать причиной повреждения поверхности прибора, оказывать негативное влияние на мощность охлаждения и повысить расход энергии.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы свободно циркулировало достаточное количество воздуха, и таким образом была гарантирована соответствующая мощность охлаждения.
- Не устанавливать прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, т.к. эти факторы могут стать причиной повреждения прибора.
- Положение прибора должно обеспечивать беспрепятственный доступ к розетке и вилке так, чтобы в случае необходимости его можно было легко отключить от источника электропитания.
- Как только прибор будет установлен в соответствующем месте, заблокировать поворотные ролики с помощью фиксатора.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с заземляющим контактом.

- Перед первым применением следует оставить прибор на как минимум 1 час, прежде чем он будет подключен к источнику электропитания.
- Прибор следует подключать **только** к правильно установленным одиночным розеткам с защитным контактом.
- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

- Перед первым использованием следует тщательно помыть прибор (см. раздел 6 „Очистка“).
- Проверить, закрыт ли сливной кран.
- Проверить, выключен ли прибор.
- Подключить прибор к одиночному заземленному гнезду электропитания.
- Установить поворотный регулятор температуры в положении „4“.
- Включить прибор с помощью рычажного выключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** Загорится зеленая контрольная лампочка подключения к сети при выключателе.
- В случае необходимости с помощью рычажного выключателя включить подсветку при стеклянной панели.
- Подождать ок. 40 минут и проверить, была ли достигнута в приборе соответствующая температура.
- Прибор можно наполнить требуемыми пищевыми продуктами в соответствующих гостроемкостях GN только после достижения соответствующей температуры.

Элементы обслуживания (рис. 5)



Настройки

- Требуемый уровень температуры (**1 – 7**) можно установить с помощью поворотного регулятора температуры.
- После установки уровня температуры загорается зеленая контрольная лампочка работы. Как только будет достигнута установленная температура, лампочка погаснет и загорится повторно, если температура в ванне для гастроемкостей GN повысится.
- Если прибор не будет больше использоваться, установить поворотный регулятор температуры в положение „0“, выключить прибор с помощью рычажного выключателя **ВКЛ. / ВЫКЛ.** и отключить прибор от розетки (вынуть вилку!).

Указания для пользователя

- Не устанавливать тяжелые предметы (например, стопку тарелок) на стеклянной панели. Для посуды или подобных предметов пользоваться нижней полкой и промежуточной полкой прибора.
- Теплые блюда, перед тем как они будут помещены в буфетную холодильную витрину, должны остыть до комнатной температуры.
- После перерыва в подаче электроэнергии или после изъятия вилки не следует подключать прибор к источнику тока в течение как минимум 5 мин.

6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Прибор не приспособлен к ополаскиванию непосредственно под струей воды. В связи с этим для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

- o Прибор следует очищать ежедневно после его использования.
- o Перед очисткой вынуть гастроемкости GN. Регулярно и тщательно очищать гастроемкости GN в теплой воде, используя мягкую салфетку и мягкое моющее средство. Емкости GN следует сполоснуть в чистой воде и осушить.
- o Корпус, рабочие плиты и поверхность с функцией откладывания следует помыть с помощью влажной, мягкой салфетки и тщательно осушить.
- o Если в ванне для гастроемкостей GN накопилась вода, прикрепить прилагаемый сливной шланг к сливному крану под ванной для гастроемкостей GN, открутить кран и спустить воду.
- o Ванну для гастроемкостей GN мыть с помощью влажной, мягкой салфетки и в конце тщательно осушить.

- **Никогда** не использовать для очистки острые или заостренные предметы.
- **Никогда** не использовать агрессивные чистящие средства (например, чистящий порошок, средства содержащие спирт, растворители), которые могли бы повредить поверхность прибора.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.